PIERINA
CUZZI VARGAS

✉ pierina.cuzzi@gmail.com

📞 +51 999 109 245

📍 Lima - Perú

Ⓢ pierina.cuzzi

in https://www.linkedin.com/in/pieri nacuzzi/

ABOUT MYSELF

Professional translator, MDTPer and interpreter with skills for planning, organization, decision making and ability to develop teamwork, with a willingness to face new challenges. A person with a lot of empathy and critical thinking that solves problems efficiently and effectively.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

→ 5 years of experience as a translator.
→ MDTP experience.
→ Experience with administrative, academic, and legal documents; also, in areas like psychology, economy, mining and construction, among others.
→ Language combination: Spanish, English, and Portuguese.

07/2020 – to date (Lima-Peru)

STILLMAN TRANSLATIONS,
Translator/Linguist
Tasks:
→ Translation of various types of texts from English to Spanish.
→ Use of the Plunet platform and SDL Trados, MemoQ and Xbench CAT Tools.

06/2020 – to date (Lima-Peru)

RWS MORAVIA,
Professional community translator (Pt-Br)
Tasks:
→ Translator for the Microsoft Skype | Windows | Office | Xbox Community Project (Spanish, English, and Portuguese)
→ Use of the OddJob platform and Memsource CAT Tool.

02/2020 - 06/2020 (Lima-Peru)

SOS CHILDREN'S VILLAGES - PERÚ,
International Sponsorship Translator
Tasks:
→ Translate and compose the Mid-ear and End-of-year sponsorship reports.
→ Inverse and direct translation (ES<>EN).

07/2019 - 08/2012 (Lima-Peru)

PANAMERICAN GAMES LIMA 2019,
Volunteer Interpreter in the Language Services department
Tasks:
→ Facilitate the communication between the press and the athletes.
→ Liaison interpreting in English, Spanish and Portuguese.

05/2019 - to date (Lima-Peru)	**CENTRAD UPC**,

Junior Translator

Tasks:

→ Use of SDL Trados for the translation of documents.

→ Inverse and direct translation of various types of documents (ES – EN - PT).

SOFTWARE AND CAT TOOLS

Microsoft Office	★ ★ ★ ☆	Memsource	★ ★ ★ ☆
Photoshop	★ ★ ★ ☆	MemoQ	★ ★ ★ ☆
Illustrator e InDesign	★ ★ ★ ☆	Xbench	★ ★ ★ ☆
SDL Trados	★ ★ ★ ☆	XTM	★ ★ ★ ☆

LANGUAGES, COURSES AND CERTIFICATES

→ English C1 (Common European Framework)

→ Portuguese Upper - Intermediate (CELPE-BRAS 2018)

→ Teaching Knowledge Test (2018) Band 3: Modules 1, 2 y 3

→ Online specialization course in Professional Legal Translation – Academia "Traducción Jurídica" (Valladolid, Spain)

EDUCATION

2014-2019 Lima-Perú	**Bachelor's degree in Professional Translation and Interpretation** Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas (UPC)
1999-2009 Lima-Perú	**Elementary School and High School** María Reina Marianistas School

REFERENCES

→ Silvia Rubio Leigh - Chief of Centrad (UPC)

E-mail: silvia.rubio@upc.pe | Phone: (+51) 995 053 073

→ Adriana Carbajal Carrillo – Senior Project Manager and MDTPer

E-mail: info@adrianacarbajal.com | Phone: (+51) 942 854 825

→ Laura Aguirre Castañeda - International Sponsorship Co-ordinator (SOS Children's Villages - Perú)

E-mail: laura.aguirre@aldeasinfantiles.org.pe | Phone: (+51) 997 913 913